

# NDENDAANDI SENEGAAL

Leñol Gootol - Faandaare Wootere - Pellital Gootal



Jaagorde debbo besngu  
kam e cukaagu



AGENZIA ITALIANA  
PER LA COOPERAZIONE  
ALLO SVILUPPO

Version Pulaar



GAAADONDIRAL FAADE  
E MOOMTUGOL  
**KALA MBAADIJI BURONDIRAL  
FAADE E REWBE**

# SOMMAIRE

UDDITIRKA Soknaajo Mariyaama SAAR, Jaagordo Debbo, Besngu e Cukaaku .....	5
Dowlaaji-terde ngal doo Gaadondiral .....	6
Rokka worbe e rewbe arsukaaji potdi .....	8
Moomtude haa laaba bural bural faade e rewbe bee .....	9
Lelna hurum sariya mo hakkeji rewbe potdo e mo worbe bee oo .....	9
Moomtude haa laaba bural ngal, neddo, yubbo walla entanpiriis waawdo wonde fof, wafi faade e rewbe .....	9
Etaade haa rewbe ndaŋa bantaare timmunde kam e poolguuji, ngam be kooloo badgol kam e huutoragol hakkeji aadee .....	10
Peeje ngam dabndude besngu .....	10
Moomtugol haa laaba, mijooji bondi, kam e gollleeji aada, tutaadi e mijooji wonde, ngal tergal goral walla dewal ina ngal daa .....	10
Moomta haa laaba, e nder geece mum dee fof, njeeygu rewbe kam e kuutoragol be to bannge cagayaagal .....	11
Moomtude burondiral hakkunde gorko e debbo haa laaba e nder nguurndam politik kam e pibilik leydi ndii .....	11
Daŋde gollleeji laamu kam e waawde wadde leyɣi golle laamu fof e tolnooji hakkunde leydeele fof .....	11
Daranaade gornomaa oo e bannge hakkunde leydeele kam e tawtooreede e gollleeji yubbooji .....	12
Rokkude debbo, hakkeji potdi e di gorko oo, faade e ngenndiyarŋkaagal biɓbe maɓbe bee .....	12
Kuccitingol ngol golle, daŋde peeje janngude kam e daŋde dipolomaaji/ceedanfaaguuji e nder duɗe janngingol de leyɣi kala, e nder nokke dowri kam e nokke tufunnde .....	13
Kadgol riiwngol debbo e golle mum, tawa saabiidum ,ko cowagol makko, walla foofere jibingol makko Kala baddo dum sariya yana e mum .....	15
Nawdude badɗiide besngu kam e badɗiide golle, weebnude cosgol kam e bamtugol jokkondiral ngal galleeji deenoobe ente .....	15
Wadde feere,tuugnaade e ndadɗudi potal hakkunde gorko e debbo, haa yimbe ndaŋa peeje yottanaade sarwisaaji safaara dɗii .....	15
Waawde daŋde ŋamaale kam e ŋamaale ndema, kam e sarwisaaji njeeygu kam e karalleeje kaande .....	17



**« MOOMTUDE HAA LAABA 'BURAL 'BURAL FAADE E REW'BE 'BEE »**



## Soknaajo Mariyaama SAAR

*Jaagordó Debbo,  
Besngu e Cukaaku*

# UDDITIRKA

**N**dee doo deftere moy'ere, ko nde daawal badngal faayiida e nder jabbal leydi men faade e cargol humpito wonande Gaadondiral jowitiingal ngal e Cuytingol kala Mbaadi Heedi-heedaagal faade e Rewbe, ngal nganndu-daa Batu Dowlaaji Denndudi (Nasiyor Sini) Kuuftidinngu, ngu 18 desammar 1979, jabii ngal, Senegaal kadi nuundini ngal e hitaande 1985. Ngaal doon gaadondiral, ko ngal njeñcudi duubi 30 golle komisor nguurndam rewbe, mbo Dowlaaji Denndudi sosnoo e hitaande 1946 ngam yuurnitaade ngonka rewbe et yellitde hakkeji mu'en. Ko buri duubi capande tati caggal nde ngal jabaa ndee, 185 leydi e dow leydeele 191 kuniima rewtaade deen doon lelmaade. Ngal doo gaadondiral ngal tay'e 30, hangal jogii darnde wadnde fayiida e nder nanondire hakkunde-leyde jowitiide dee e hakkeji aadee.

Hangal sifiniri hakkeje rewbe, di mbaayetaake pirtetaake dui, ngal anndini ko wi'etee heedi-heedaagal e nder kakkillaaji aadeebe koo, ngal holliri kadi lengo golle wonande Dowlaaji jeyaadi heen dui. E tonngol tan, gaadondiral ngal huuri ko mbaadiiji tati e nder ngonka rewbe, hono : hakkeji rewbe to batte biyleydaagal, kam e ngonka maabe to sariya, batte jibingol, kam e batteeji gefe pinal e dow jotondire hakkunde worbe e rewbe.

Fawaade e dee doo golle, Minister (Jaagorgal) Debbo, Besngu e Cukaagu ina hollira wonde ko woni koo ngooroondi (foofre) haqiiqa potal hakkunde worbe e rewbe, tuugnii ko e ndad'dudi laawol laafndi. So rewraama e demde ngenndiije, ina waawi newnude kakkilingol yimbe, haa teertii noon rewbe, e ngal doo kuutorgal laawol badngal fayiida. Gollal baangal ndaa nii, binndangal e demde ngenndiije, joringal kadi labbitine kelmeendi kaande, gila to helmiire (helmere miijo) hakke aadee e hoore mum, haa to

ngonaagu e potal hakkunde debbo e gorko, ngal ari ko e sahaa maggal tigi.

Ko ngal kuutorgal newingal, faade e tabitingol ngo'ya Laamu nguu, hono wadde feere haa kala biyleydi, no jarde mum waawi tolmaade kala, o waawa faamude, hebindoo kelme kam e casi wonande ngal doo gaadondiral, ngal nganndu-daa ngal waggini ko potondiral e potal to gonaagu, ko newnata koo bambaare duumotoonde.

Midó yidnoo yottinde jaarore am burnde teertude, faade e yimbe renndufe bee mbadi ndee doo deftere, haa teertii noon e diddal fannuyankeebe toowbe heeroriibe bee demde men ngenndiije, kam e Fedde Gollondiral e Bambaare nde Itali, nde nganndu-daa ndee ko kamnde walliti e cihngul dee doo golle.

Midó wernoo noddaandu faade e golliyankoo'be Dowla bee, e Pelle de ngonaa Laamuyankooje dee (ONGji dui), e Wallidiibe to Karalle e Kopporeje (PTF) bee, kam e Pelle Renndo Biyleydaagal (OSC) dee, ngam be mballita e cargol humpito ndee doo deftere, mbele ende yottoo e kala nokkuuji e lowe renndo men, gila to dowri haa to kebeeje.

Wadde feere haa kebindagol e cihngul hakkeji rewbe e cukalel dewel tabita, ko dum yellitgol bambaare duumotoonde, fotondirnde.



# DOWLAAJI-TERDE NGAL DOO GAADONDIRAL

**E dow teskaade wonde** Sardfi Dowlaaji Denndufi oo ina teertini laawol e nder hakkeeki aadee tuugnordi (yummaaji, ndaɗɗufi, tammboardi) dii, dow ndimaagu e norma biy aadama, kam e dow potal hakkeeki hakkunde debbo e gorko,

**E dow teskaade wonde** Eeraango hakkeeki aadee hakkunde-leydeewo ina teertini haqiiqa (Yi'al, tugulal) baasgol-heedi-heeda, kadi ina wi'ii wonde biy aadee'en fof njibintee ko e potal to batte ndimaagu e hakkeeki, tee kadi gooto kala na haandi e denndaangal hakkeeki e beeytaaje kalaade heen dee, ko aldaa e burdondirgol, teertni noon to batte gonal debbo walla gorko,

**E dow teskaade wonde** Dowlaaji-terde e Nanondire hakkunde-leyde jowitiide dee e hakkeeki aadee ina poti, alaa e sago, tabitinde potal hakkeeki hakkunde gorko e debbo, e nder kuutoragol kala hakkeeki to batte ngalu, renndo, pinal, biyleydaagal, e politik fof.

**E dow yuurnitaade** gaadondire hakkunde-leyde tonngaade dee e les njiimaandi Fedde Dowlaaji Denndufi, kam e jaale keeriide dee, ngam Yellitde potal hakkeeki hakkunde gorko e debbo.

**E dow teskaade kadi** kawraade, eeraali e wasiyaaji di Fedde Dowlaaji Denndufi kam e jaale keeriide dee njabi dii ngam Yellitde potal hakkeeki hakkunde gorko e debbo.

**Kono, nde wonnoo** edfi teskii wonde, ko deen doon kuutorde ngoodi koo kala, dum hadaani rewbe faweede haa jooni gede heedi-heeda teertude.

**E dow siftinde wonde** heedi-heedaagal faade e rewbe ko ko ñaayata haqqiiqaaji (yi'e) potal hakkeeki, e di dewtagol (ndeftagol) ndimaagu aadee ; ko ko tonngata jeyegol rewbe - hono no worbe nii - e dille politik, renndo, faggude (ngalu) e pinal leydi maɓbe ; ko ko hadata tabitde beydagol jam renndo e besnguuji ; tee kadi ko ko hadata rewbe bee naftude leydi mu'en e winndere ndee kala e kaadfi baawde maɓbe,

**Nde wonnoo ina ngoɗaa wonde** e nder jamanuuji baasal, ko rewbe furi famdi ko mbaawata hebde e nguura, ñawndiigu (safaara), jarjje, heblo, kam e waawde hebde golle walla yootude hujjaaji godfi.

**E dow pellital wonde** cosgol juɓɓondiral faggudu hakkunde-leyde kesal, tuuingal e dow potondiral kam e laawol, ina waawa wallitde tigi rigi e Yellitgol potal hakkunde gorko e debbo.

**Caggal nde di teenjini** wonde cuytingol apartaayid - hono ceerndugol leyɣi to Afrik mbo Worgo - kam e kala leñamleñaagu no waawi waade fof, e kala heedi-heeda leyɣi, kala njiimaandi, kiidndi yoo kesri, kala tooñanngol, kala jabtugol walla jiiingol leydi gummingol e jananbe, kala naatnugol junngo mum e gede Dowlaaji nderndeere, fof ko ko jojjani neemoragol worbe e rewbe hakkeji mu'en haa timma.

**Caggal nde di mbi'ii** wonde tiidtingol jam e kisal hakkunde-leyde ngol, koybitingol duurnondiral hakkunde-leyde ngal, gollondiral hakkunde Dowlaaji dii fof - no yubbooji majji to batte renndo e ngalu mbaawi waade kala, goppugol kabirde kuubtidinngol, timmungol, haa teenji noon e goppugol njogitaaje nikeleyeer dee, fawaade e horo hakkunde-leyde fibiingo, nafoowo, teenjtingol haqiiqaaji (yi'e) laawol, potal, kam e nafondiral nder jotondire leydeele, e tabitingol hakke taynangol hoore mum kam e jeytaare wonande leyɣi ngondi dii e njiimaandi jananbe e koloñaal'en, kam e jiiimegol jananbe, kam yoo dewtagol (doftagol) jeyal ngenndi hoore mum, e kibbugol leydi, dee doo gede fof ina newnoya jahrugol renndo yeeso kam e bamtaare, wadde ina mballitoya kadi e cihngol potal hakkunde gorko e debbo timmungal.

**Caggal nde di pelliti wonde** bamtaare leydi timmunde, e nguurndam aduna newidam kam e sooynannde jam, fof ina naamnii rewbe wadde juude mu'en haa timma, dow potal mu'en e worbe, e nder fannuuji nguurndam dii kala.

**Nde di mbadti hakkille e faayida** tawtoregol rewbe e jam besngu e jahrugol renndo yeeso, ko nganndu-da koo haa jooni dum tottaaka hakke mum no haanirta nii, kam e faayida renndo gondo oo e besnugol,, e darnde jinnaabe nder besngu e nder needi sukaaabe, kadi nde Dowlaaji dii ngannditi wonde darnde debbo e nder jibingol haanaani addande mo faweede heedi-heeda, tee kadi needi sukaaabe ina naamnii pecondirgol golle hakkunde worbe, rewbe e renndo ngoo fof.

**Nde di ngannditi wonde** darnde nde gorko joginoo ndee hanki e nder galle kam e nder renndo ina foti waylaade, hono noon ne kay darnde debbo oo, so en njidi yottaade e potal tigi rigi hakkunde gorko e debbo,

**Nde di pelliti sihnude (tabitinde) (yi'e)** haqiiqaaji toɗɗaadi dii e nder Eeraango cuytingol heedi-heeda faade e rewbe oo, kadi lelnude, ngam duum, peeje kaanande dee gittugol oon doon heedi-heeda, no mbo waawi waade e no mbo wawii arirde fof,

**Di ngaadondirii e dum doo :**

# DAMAL GOO'AL

## TAYRE ADANDE

E nder ngal doo Gaadondiral, konngol "heedi-heeda faade e rewbe" ngol joopii ko kala ceerndugol, kala dawgol walla gustugol tuugingol e gonal debbo walla gorko, tawa batte walla faandaare mum ko nuskude walla bonnude keftingol, neemaragol walla tabitingol rewbe, no be mbaawi tolnaade e besnugol kala - fawaade e potal gorko e debbo - hakkeji aadee e beeytaaje tuugnorde nder fannuujj politik, ngalu, renndo, pinal, biileydaagal walla fannu godfo kala

### Tayre 2

Dowlaaji terde dii ina calii heedi-heedagal faade e rewbe, no ngal waawi waade fof ; edii nanondiri e jookude, e kala no buri haanirde, ko aldaa e leelgol, politik (peeje dawrugol) joopiido suytinde heedi-heedagal faade e rewbe, tee kadi, ngam duum doon, edii ndokkiri konngol majji e edii kunii :

#### Rokka worbe e rewbe arsukaaji potdi



- winnditde e nder heen kala doosgal ngonka ngenndi majji, walla e nder kala lelnaande sardiyankooore haannde, haqiiqa (y'i'al) potal worbe e rewbe, so tawi wadaaka tawa, tee di tabinira laawol, walla kala peeje godde joiijude, sihnugol haqiiqa oo e goonga ;
- yettugol peeje sardiije e kala lelnaade godde kaande jahdude heen, haa soomori lorngooji paweteedi so hatojinii, kadooji kala heedi-heedagal faade e rewbe ;
- darnude kadangol tuugingol e sariya wonande hakkeji rewbe, e dow potal e worbe rip, kam e podangol, fawade e ñaawirde ngenndi jogiide heen mbaawka dee, kam e jaale laamu godde, kadangol rewbe tigi rigi e kala badal heedi-heedaagal ;

### Moomtude haa laaba bural bural faade e rewbe bee



- d) salaade wadde kala ko ina wona heedi-heedaagal faade e rewbe, e wadde feere haa ngardiiguuji e jaale laamu dee ne ndewtoo deen doon waddiide ;
- e) Yettude kala peeje kaande ngam suytinde heedi-heedaagal faade e rewbe ngal neddo, fedde walla gollirde wadi ;
- f) Yettude kala peeje kaande, haa e lelnaade laawol, ngam waylude walla firtude kala luwaa (kuulal), walla lelnannde sardi, walla aada, walla baɗal, ko nganndu-ɗaa koo ko ɗum heedi-heedaagal faade e rewbe ;
- g) ittude kala lelnaade lorngo ɗe nganndu-ɗaa ɗee ko ɗe heedi-heedaagal faade e rewbe.

### Lelna hurum sariya mo hakkeeki rewbe potɗo e mo worbe bee oo



### Moomtude haa laaba bural ngal, neddo, yuɓɓo walla entanpiriis waawɗo wonde fof, wadi faade e rewbe



## Tayre 3

Dowlaaji-terde dii edi Yetta, e nder fannuujii kala, haa teenji noon e fannuujii politik, renndo, faggudu e pinal, kala peeje kaande, haa e lelnaade laawol, ngam tabitinde ɓamtaare rewbe timmunde kam e jahrugol maɓɓe yeeso, mbele ebe keɓa tabitingol e neemaragol kala hakkeeki aadee e beeytaaje tuugnorde, fawaade e potal mu'en e worbe.



## Tayre 4

Dowlaaji-terde dii yettude lelnaade padndorde keeriide, ngam yaawnude darnugol potal hakkunde worbe e rewbe jiiitiniingal, dum nanngiraaka wonde badal heedi-heedaagal hono no ngal anndiniraa nii, e nder ngal doo gaadondiral, kono dum fotaaani waawde addude duumingol sardiiji burondirdi walla ceertufi ; ndeen,deen doon peeje poti ko firteede, cuytinee, saanga nde paandale joopaade dee to batte potal arsukaaji e ngonka kebaa kala.

Etaade haa rewbe ndaŋa bamaare timmunde kam e poolguuji,  
ngam be kooloo badgol kam e huutoragol hakkeji aadee



2. Dowlaaji-terde dii yettude lelnaade keeriide, haa arti e lelnaade toɗɗaade dee e nder ngal doo Gaadondiral, joopiide dadndude besnugol, dum nanngiraaka wonde badal heedi-heedaagal.

## Tayre 5

Dowlaaji-terde dii edii yetta kala lelnaade kaande ngam :

a) waylude ( waklitde) mbaadiiji e ñemmbirde ngonirka gorko e debbo to batte renndo-e-pinal, ngam waawde ittude miijooji puɗɗi kam e badle gadanteeje dee, walla godde fof, de nganndu-daa dee, de tuugii ko e miijo wonde debbo e gorko ina burondiri, walla wonde gooto e maɓbe kala ina jogii darnde muulaande (nde o feccanaa, firtotaako) ;

Peeje ngam daɓndude besngu



Moomtugol haa laaba, miijooji bonɗi, kam e golleeji aada, tutaafi e miijo wonde, ngal tergal goral walla dewal ina ngal daa



- b) Wadde feere haa needi besngu wallita e famminde wonde besnugol ko dum nafoore renndo, kam e anndinde darnde gorko e debbo e nder golle neegol sukaaɓe e tabitingol yellitaare maɓɓe, tawa eden nganndi noon, nafoore sukaaɓe bee, ko duum woni ko furi koo teerjude, no waawi wonirde fof.

### Taƴre 6

Dowlaaji-terde dii edi yetta kala lelnaade kaande, haa arti e lelnaade laawol, ngam ittude, e kala mbaadi, njeeygu rewɓe kam e kuutoragol cagayaagal rewɓe (jeeygol rewɓe ko'e mu'en).

Moomta haa laaɓa, e nder geece mum dee fof, njeeygu rewɓe kam e kuutoragol ɓe to banngɗe cagayaagal



## DAMAL DIMMAL

### Taƴre 7

Dowlaaji-terde dii edi yetta kala lelnaade kaande ngam suytinde heedi-heedaagal faade e rewɓe e nder nguurndam laamu e politik leydi ndii, haa teerji noon, edi tabitinana ɓe, fawaade e potal maɓɓe e worɓe, hakke :

- a) wotde e kala suɓngooji e kala naamne ngenndiije (referanndomaaji) laamu, kam e waawde wotaneede e nder kala yuɓɓooji laamu gotanteedi ;

Moomtude burondiral hakkunde gorko e debbo haa laaɓa e nder nguurndam politik kam e pibilik leydi ndii



Dañde gollɗeeji laamu kam e waawde wadde leyɗi golle laamu fof e tolnooji hakkunde leydeele fof



- b) Tawtoreede e peewnugol politik Dowla oo, kam yoo cihnugol mbo, wonde e gollirde laamu kam e waawde jogaade kala gollal laamu, e nder tolnooji goornomaa dii fof
- c) Jeyeede e jubɓule e pelle de ngonaa laamuyankooje dillooje dee e nguurndam laamu e politik leydi ndii.



### *Tayre 8*

Dowlaaji-terde dii edi yetta kala lelnaade kaande ngam rewɓe bee, fawaade e potal mu'en e worɓe ko aldaa e heedi-heeda, ena mbaawa hollirde goornomaa maɓɓe e tolno ngenndi, kam e jeyeede e golleeji pelle hakkunde leyɗeele dee kala.

### *Tayre 9*

1. Dowlaaji-terde dii edi ndokka rewɓe bee hakkeeji potdi e di worɓe dii, to batte keɓgol, baylugol e desgol (mooftugol) jibinannde, ngenndiyaagal.



2. Dowlaaji dñi na podana ƒe kadi wonde wonaa desondiral e janano, walla baylugol jibinannde gorko oo e nder desal hee waylata doon e doon jibinannde debbo desaado oo, walla haɗdata mo e jibinannde, walla duɗca mo e yettugol jibinannde gorko makko oo (genndiiko oo).
3. Dowlaaji-terde dñi edi ndokka rewbe ƒee hakkeeki potɗi e di worbe dñi to batte jibinannde (ngenndiyaagal) ƒiɓbe maɓbe ƒee

## DAMAL TATA'BAL

### Ta/re 10

Dowlaaji-terde dñi edi yetta kala lelnaade kaande ngam suytinde heedi-heedaagal faade e rewbe, ngam sihnande ƒe hakkeeki potɗi e di worbe dñi to batte needi, teenɗi noon ngam sihnande ƒe, fawaade e potal gorko e debbo :

- a) Sardiiji gooti wonande jooƒale golle, naatgol e jaɗde, e keɓgol dipolomaaji (seedamfaaguuji) e nder kala fannu duɗe janngirde, to dowri yoo to gure teeruuje gure (ca'e) mawɗe dee fof , tawa ngaal doon potal engal tabitinaa jaɗde entaabe, huubtidinnde, golle e karallaagal dowrowal, kam yoo kala fannu heblooji golleyankeeji godɗi ;
- b) keɓgol e porogaramuuji gooti dñi, e iksameeji/ƒetooji gooti, e jannginooƒe jogiibe mbaawkaaji potondirdi, e nokkuuji jaɗde e kabirde potɗe moyɗugol ;
- c) Cuytingol kala miijo muulaango faade e darnde gorko e debbo e kala tolno, e nder kala mbaadi jaɗde, tawa jaɗde waddoore rewbe e worbe na teertinaa, kam e leyɗi jaɗde godɗi baawooji wallude e yottaade e ndeen faandaare, haa teertni noon, caatitagol defte e porogaramuuji lekkolaaji(duɗe), tawa kadi laabi jannginirdi dñi ina kesɗitinaa njahdi heen ;
- d) Potgol arsukaaji to batte keɓgol bursuuji e gefe ballitte laamu godɗe ngam jaɗde mu'en ;



- e) Potgol arsukaaji to batte keɓgol e porogaramuuji jaŋde duumiinde, haa arti e eɓɓooji jaŋde mawɓe, teenɗi noon ngam ustude, e ko buri yaawde, kala yolnde jaŋde hakkunde woodnde hakkunde worɓe e rewɓe;
- f) Ustugol keewal rewɓe yaltooɓe jaŋde ɓee, kam e juɓɓingol porogaramuuji wonande sukaaɓe rewɓe e rewɓe mawɓe yaawɓe ɓee yaltude lekkol ;
- g) Potal arsukaaji to jeyegol tigi rigi e coftal balli e ʎaanere (koosal balli) ;
- h) Keɓgol humpitooji keeriidi, jowitiidi e needi jooɓiidi cellal balli e nguurndam moyʎam wonande ɓesnguuji, haa arti e humpito e wasiyaaji jowitiidi e kisal ɓeynugol.

## **Tayre 11**

1. Dowlaaji-terde dii, eɗi kunoo ʎettude kala peeje kaande ngam suytinde heedi-heedaagal faade e rewɓe to batte keɓal golle, ngam tabintinde, fawaade e potal gorke e debbo, hakkeeki gooti dii, teenɗi noon :
  - a) Hakke mo waylotaako to potgal arsukaaji keɓal golle, wonande ɓiɓɓe banii Aadama ɓee fof ;
  - b) Hakke to cubagol, e weeytaare, meccal e gollal ngal joomum yidi, hake e yahrude yesso e gollal mum, hake e deeyde e gollirde mum, hakke e kala dañe e sardiiji golle, hakke e heblooji faade e golle kam e janngitgol, haa arti e janngugol, tiidtingol mbaawka golle, e heblo duumiingo ;
  - c) Hakke to batte potal njobdi, kam e dañal, to batte potal ko yobetee ngam golle potde nafoore, kam yoo potal ko yobetee to batte ɓeto mbaadi golle ;
  - d) Hakke e kisal to renndo (sekiritee sosiyaal), teenɗi noon e dañe jowitiide e alaateret, e baasgol dawol, ñawu (rafi cellal), gustoregol terde, nayewu, walla kala ɱakkere baawal golle wodnde, kama yoo hakke e poofte jobeteede (hono koyse peyee) ;
  - e) Hakke e duwngol (kadangol, deentugol) cellal, kam e kisal e nder golle, haa arti e dadndugol darnde jibingol ;
2. Ngam faltaade heedi-heedaagal faade e rewɓe sabu nde reseede maɓɓe walla ɓesnugol maɓɓe, kam e tabitinde hakke maɓɓe tigi e golle, Dowlaaji-terde dii na kunoo ʎettude peeje kaande jooɓiide :
  - a) kadɓgol, so wonaa duum joomum loree, diiwngol debbo e golle mum sabaabu nde gongol makko koriido (debo-reedu, cowiido, caawdo) walla gongol makko e

fooftere besnugol (koyse maternitee), kadgol kadi heedi-heedaagal e nder diiwgol e golle pawingal e ngonka desal ;

- b) darnude dokkirgol poofte besnugol jobeteede, walla poofte dokkirooje hakke e dañe renndiyankooje hono majje, tawa golle gonanoode dee mbaasetaaqe, kam yoo hakkeji booygol e golle, e nafooje to renndo kebanooqe fof ;
- c) duñcude e kebnugol nafooje renndo ballittoje joggande dee jinnaabe mbele ebe mbaawa yahdodinde baddiide mañbe to besngu too kam e darde mu'en to golle, kam e jeyegol e bamtaare leydi, teenji noon wallitde cosgol e bamtugol yuñbo (jawlol, gaccungol) dufe deenirde entaabe ;
- d) tabitinde duwngo (reento, dadndo) heeriingo wonande rewbe sowiibe bee be nganndu-ɗaa laabi wonde gollugol moy'yaani e mañbe.

Kadgol riiwogol debbo e golle mum, tawa saabiidum ,ko cowagol makko, walla fooftere jibingol makko Kala baddo dum sariya yana e mum



Nawdude baddiide besngu kam e baddiide golle, weebnude cosgol kam e bamtugol jokkondiral ngal galleeji deenoobe ente



- 3. Kuule (luwaaji) jooipiide duwngol rewbe e nder fannuuji toɗɗaadi e ndee doo tay're dii, ede njuurnitee sahaa e sahaa kala, fawaade e gannde laabde e karalle, kadi de keditinee, momtee (ngittee, cuytinee) walla njajjitee, so joggi.

## Tay're 12

Wafde feere,tuugnaade e ndaɗɗudi potal hakkunde gorko e debbo, haa yimbe ndaŋa peeje yottanaade sarwisaaji safaara dii



- 1. Dowlaaji-terde dii yebta kala peeje kaande ngam suytinde (ittude) heedi-heedaagal faade e rewbe, e nder fannuuji safaaraaji (ñawndiigu) cellal ngam tabitinande be, fawaade e potal gorko e debbo, peeje hebde e sarwisaaji cellal dii, haa arti e jowitiidi dii e kisal besnugol.

2. Ko jiidaa koo e lelnaade cifaade dee e tay're dow doo ndee, Dowlaaji-terde dii edii ndañana rewbe bee, saanga nde be ngonni sowiibe ndee, saanga dañcagol (kebtagol, jibingol) maɓbe e caggal dañcagol ngol fof, nafooje kaande, de njobetaa, so joojii, kam yoo ñaamde haannde saanga cowagol ngol e musningol ngol fof.

### **Tay're 13**

Dowlaaji-terde ina kunoo yettude kala peeje kaande ngam suytinde heedi-heedaagal faade e rewbe e nder fannuujii ngalu e renndo goddi, mbele edii tabitina, fawaade e potal gorko e debbo, hakkeji gooti, haa teenji noon :

- a) hakke e dañe besnguyankooje (perestasiyon familiyaal) ;
- b) hakke e ñamaale banke, ñamaale tayle e sifaaji ñamaale kaalis godde kala ;
- c) hakke jeyeede e dille pijirlooji, coftal balli e kala mbaadiiji nguurndam pinal.

### **Tay're 14**

1. Dowlaaji-terde dii edii mbaadta hakkille e cadeele keeriide goodande rewbe dowri bee, kam e darnde faayodinnde nde been rewbe njogii e nder dadgol besnguujii mu'en to batte ngalu, haa teenji noon e golle maɓbe e nder fannuujii ngalu-e-faggudu di ngonaa di kaalis dii ; kadi Dowlaaji Yetta kala peeje kaande ngam sihnude tabitingol wonande rewbe nokkuuji dowri, lelnaade ngal doo Gaadondiral dee.
2. Dowlaaji-terde dii na yetta kala peeje kaande ngam suytinde heedi-heedaagal faade e rewbe e nder nokkuuji dowri dii ngam tabitinde, fawaade e potal gorko e debbo, jeyegol mu'en e bambaare dowri kam e keɓe mum, haa teenji noon di tabitinana be hakke :
  - a) jeyeede, haa timma, e peewnugol e cihnugol eɓɓooji bambaare e kala tolno ;
  - b) waawde heɓde e sarwisaaji joojufi dii e nder fannu cellal, haa arti e humpitooji, wasiyaaji e sarwisaaji jowitiidi e kisal besnugol ;
  - c) heɓde gefal, ko aldaa e paltoor, e porogaramuujii kisal renndo (sekiritee sosiyaal) dii ;
  - d) heɓde kala mbaadi heɓlo e needi, to lekkol walla to goddum, haa teenji noon e jaɗde mawbe (alfaabetisasiyon), kadi waawde heɓde gefal e denndaangal sarwisaaji renndo kam e di hirjino, mbele eɓe bura beydude mbaawkaaji maɓbe karalli ;

- e) darnude goomuji ballondiral e koppeeji mbele potal arsukaaji na heɓee to banngge faggudu, so won golle jobeteede walla golle hoore mum ;
- f) jeyeede e kala golle renndo ngoo ;
- g) waawde heɓde e kerediiji e ñamaale ndema dee, kam yoo sarwisaaji njulaagu e karalle kaande dee, ɓe keɓa kadi jaggireede e potal e nder kala ko faati e waylooji jeyi-leydi e gese, kam e eɓɓooji peewnugol leydeele dowri dee ;

Waawde dañde ñamaale kam e ñamaale ndema, kam e sarwisaaji njeeygu kam e karalleeje kaande



- h) heɓde gedal e nguurndam moyɗam, haa teerɗi noon to batte hodorde, senaare (la'aare), dañal kuuraa e ndiyam, taraspoor (jolgol e otooji) e jokkondire (kominikasiyon).

## DAMAL NAYA'BAL

### Taɗre 15

1. Dowlaaji-terde dii na keɓtinani debbo potal makko e gorko, to laawol.
2. Dowlaaji-terde dii na keɓtinani debbo, to batte biileydaagal, mbaawka sariya potka e ka gorko kaa, kam e mbaawkaaji gooti ngam sihnude kaan doon mbaawka. Haa teerɗi, edi eɓtinana mo potal hakkeoji to banngge baɗgol gaadondire kisnugol ngaluje, kadi di njaggira ɓe no gootum e tolnooji ɓosɓosal sariya dii kala.
3. Dowlaaji-terde dii edi nanondira wonde kala gaadondiral (kontaraa) walla kuutorgal keeringal, no ngal waawi waade fof, so tawii ngal jooɗi ko ustude mbaawka debbo to sariya, ina foti janngireede ko ngal mehre.
4. Dowlaaji-terde dii edi keɓtinani gorko e debbo hakkeoji gooti, so artii e laawɗfinal jowitiingal e hakke aadeeɓe e waɗde yah-ngarta e weeyaare, subaade do ɓe hodi kam e hodorde mum.



## Tayre 16

1. Dowlaaji-terde dii na yetta kala peeje kaande ngam suytinde heedi-heedaagal faade e rewbe e nder kala ko iwri e desal kam e jotondire besngu, haa teenji noon edf tabitina, fawaade e potal gorko e debbo :
  - a) hakke gooto oo, so artii e naatde e desal ;
  - b) hakke gooto oo, so artii e cubagol desondiraado (genndiraado) mum e weeytaare, tawa kadi neddo oo resondirtee tan ko faawaade e jabgol mum timmungol, beeytingol ;
  - c) hakkeegi gooti e darde goote e nder desal hee kam e saanga ceeral fof ;
  - d) hakkeegi gooti e darde goote, e wonde ndee jinnaabe, no gondigal mu'en to desal waawi wonirde kala, e kala ko yowitii e sukaaabe mabbe bee; no waawi waade kala noon, ko nafaore sukaaabe ndee foti ardineede ;
  - e) hakkeegi gooti dii, faade e subaade, dow weeytaare e ganndal, keewal e goddondiral (ceeñcondiral) jibingol ngol, kam e waawde hebde e humpitooji, e needi, kam e kabirde kaande dee ngam be mbaawa tabitinde diin doon hakkeegi ;
  - f) hakkeegi gooti e darde goote, e ko faati koo e jogagol, toppitagol, mooftugol e gaddoygol (jiiloyagol, badgol adopte) sukaaabe, walla gede baade noon, so tawii deen doon kelmiije 10 ina ngoodi e nder yubsooji laawol leydi ndii : no waawi waade kala noon, ko nafaore sukaaabe ndee foti ardineede ;
  - g) hakkeegi neddo gooti dii, wonande desdo e desaado oo, haa arti e cubagol yettoode biddo, mecce walla golle ;
  - h) hakkeegi gooti dii, wonande resondirbe (janrube, genndiraabe) bee, to batte njeyaari, kebgol, ksnugol, jiilgol golle, neemoragol e jogagol ngaluuje, so won e coggu (walla njobdi) walla alaa.
2. Jidondiral sukaaabe e desondiral mabbe fof ngalaa batte to sariya, kadi kala peeje kaande, haa arti e peeje laawol, ina yettee ngam dottande desal duubi di joomum foti hebde, famdi famdi kala, kam e wadde feere haa binnditagol desal e deftere (karne) laamu wona ko wadfdii, alaa e sago.

# DAMAL JOWA'BAL

## Ta/re 17

1. Ngam rewindaade no ngal doo Gaadondiral sihnirtee nii e nder leydeele dee, ina darnee Goomu cuytingol heedi-heedaagal faade e rew'be (bi'eteedo Komitee, e ko arata koo) ; goomu oo ko nii lelorii : do ngal doo Gaadondiral fudfdotoo sihneede doo, omo wada fannuyankoo'be (eksapeer'en) sappo e njeetato (18) be nuundal dowlungal, timmungal, kadi waaw'be golle mu'en e nder fannu mbo Gaadondiral ngal foti sihneede oo ; caggal nde ngal nuundinaa haa gasi, walla nde Dowla-tergal capande tati e jowa'bo (joya'bo) oo naati heen ndee, omo wada fannuyankoo'be noogaas e tato (23). Been doon fannuyankoo'be, ko Dowlaaji dii cubotoo be e wote, e nder yimbe leydeele mu'en, kadi be njoodoyoo gooto kala jofnde hoore mum, fawaade e feere peccugol hakkunde leyde potondirngol, kam e joodanegol keewceeral mbaadiiji finaa-tawaa (neesuuji, aadaaji e pine) dii kala, kam yoo yu'bbooji sariya burdi teentude e aduna dii.
2. Terde (yimbe jeyaa'be e) Komitee oo cubetee (ngotirantee) ko e wote sirru, e dow doggol inde (lista) kanndidaaji (y'amoobe, dab'boobe laamu) di Dowlaaji-terde dii todfii. Kala Dowla-tergal ina waawi todfdaade kanndidaa gooto e nder yimbe leydi mum.
3. Subngo (wote) arwano ngoo wafetee ko lebbi jeegoo caggal nde ngal doo Gaadondiral sihnaa haa gasi ndee. Lebbi tati, ko famdi fof, ko adii nalaande kala heen wote, Koolaado kuufal Dowlaaji Denndudi ina nelda bataake (leeteer) faade e Dowlaaji-terde dii, ngam wiide di yo di neldu kanndidatiraaji doon e lebbi didi. Koolaado kuufal oo wada doggol inde (lista) abajadaawol wonande kaandidaaji dii fof, tawa na hollira hol Dowla todfdiido dumen ; o nelda lista oo Dowlaaji-terde dii.
4. Terde Komitee oo, cubetee ko e saanga batu Dowlaaji-terde di mbo Koolaado kuufal oo noddi to Nii'birde Fedde Dowlaaji Denndudi too. E ngaal doon kawral, ngal nganndu-daa keewal yimbe jonngal ngal (korom oo) wonata ko tata'be didi (2/3) Dowlaaji-terde dii, kanndidaaji da'ndi dii ko buri heewde e daade, kam e burkeewal timmungal wonande wote joodaniibe Dowlaaji-terde tawtoraa'be bee, tee be ngoti, ko been mbi'etee be cubaama terde Komitee oo.
5. Terde Komitee oo cubetee ko e dumunna duubi nayi (04). Kono noon, manndaa (happu laamu) yimbe njeenayo e nder terde subaa'be bee e wote gadano oo gasoyta ko doon e duubi didi (02): ko Hooreejo (Persidaa) Komitee oo yaltinirta urba (maanaa lotori) inde been doon yimbe-terde njeenayo, doon e doon caggal wote gadano oo.

6. Cubagol yimbe-terde njowo timmitinoobe Komitee bee, ngol wadiroytee ko e rewtaade lelnaade ndiidoñ (paragaraaf) 2, 3 e 4 koñ ndee doo tay're koñ, caggal nuundinal ngal walla naatgol Dowla capande tati e jowafo oo. Yimbe dido, e nder njowo timmitinoobe subaabe e oon sahaa bee, manndaa mu'en gasat doon e duubi didi (02) : inde mu'en, ko Hooreejo Komitee oo suborta de urba.

7. Ngam lomtinde yimbe e postooji dacciraadi ko wonaa teyaade dii, Dowla-tergal mbo fannuyanke mum natti wadde golle mum tergal Komitee oo, todfoto fannuyanke goddo e nder yimbe leydi mum bee, fawaade e jafgol Komitee oo.

8. Yimbe komitee oo ndaŋa, fawaade e yamiro renndo kuubtidingo ngoo, njobdiji ngittaadi e ngaluji Fedde Dowlaaji Denndudi, e dow sardiiji di Batu kuubtidinngu nguu lelni, fawaade e faayida golle Komitee oo.

9. Koolado Kuubal Fedde Dowlaaji Denndudi oo, omo wada e juude komitee oo, yimbe liggotoobe kam e kabirde de mbo naamnii dee, ngam waawde wafde no haanirta ni golle de ngal doo Gaadondiral halfini mbo dee.

### **Tay're 18**

1. Dowlaaji-terde dii na kunoo hollitde Koolado kuubal Fedde Dowlaaji Denndudi, ngam Komitee oo yuurnitoo dum, ciimtol (rapoor) jowitingol e gefe laawol, sariya, ngardiigu walla godde de di yetti ngam tabitinde lelnaade ngal doo Gaadondiral dee faade e duum doon :

a) nder hitaande rewnde ndee e cihngol Gaadondiral ngal e nder leydi Dowla todfdaado oo :

b) kadi, duubi nayi fof, walla nde Komitee oo naamnii dum fof.

2. Ciimti dii na mbaawi hollirde sababuuji e cadeele battinde dee e feere nde ngannu-daa ndee, ko e dow mayre badfiidi todfdaadi dii e ngal doo Gaadondiral tabitinaa.

### **Tay're 19**

1. Ko Komitee oo lelnata sardi mum nderndeero (reegalmaa enteriyeer).

2. Ko Komitee oo subotoo Yiilirde (Biro) mum nde dumunna duubi didi (02).

### **Tay're 20**

1. So ko laawol, Komitee oo foti renndude ko hakke jonte didi, ko heewi fof, e nder hitaande kala, ngam yuurnitaade ciimti kolliraadi dii fawaade e tay're 18 nde ngal doo Gaadondiral ndee.

2. Jodfe batuuji Komitee oo foti wadeede, e laawol, ko to ñiibirde Fedde Dowlaaji Denndudi walla e kala nokku goddo kaando mbo Komitee oo jaggi.

### **Tay're 21**

1. Komitee oo siimtanat batu Fedde Dowlaaji Denndudi kuubtidindo oo, tawa rewri ko to Batu ngalu e renndo, golle makko ; kadi ombo waawi wafde mijooji e wasiyaaji kuubtidindi tuugiidi e silo ciimti dii, kam e humpitooji kebaadi ummoraade

to Dowlaaji-terde dii. Diin doon miijooji e wasiyaaji, ina naatnee e nder ciimtol Komitee oo, tawa ina yahdi, so joojii, e juurnitte Dowlaaji-terde dii.

2. Koolaado kuubal Fedde Dowlaaji Dennduufi nelda ciimti Komitee oo to Komisorŋ ngonka rewbe too ngam humpito.

### **Tayre 22**

Jaale fannuyankooje ina njogii hakke e joodfaneede, saanga juurnitagol cihnal kala lelnaande ngal doo Gaadondiral nde nganndu-daa ende jeyaa e hurum golle majje. Komitee oo na waawi wiide jaale fannuyankooje dee yo de ngaddu ciimti jowitiidi e cihnugol Gaadondiral ngal e nder fannuuji jeyaadi dii e hurum golle majje.

## **DAMAL JEEGO'BAL**

### **Tayre 23**

Alaa fof e lelnaade ngal doo Gaadondiral ko faljinta (bonnata) lelnaade burde yumtande tabitingol potal gorko e debbo baawde taweede :

- a) e nder yuɓɓo laawol won Dowla :
- b) walla e nder kala gaadondiral godngal, kala nanondiral godngal walla jabondiral hakkunde-leyde tabitngal e nder oon doon Dowla.

### **Tayre 24**

Dowlaaji-terde dii na kunoo yettude kala peeje joojude e nder ngenndi majji, ngam sihnude kuutoragol haa timma, hakkeeki jabaadi dii e ngal doo Gaadondiral.

### **Tayre 25**

1. Ngal doo Gaadondiral engal udditanii siifannde kala Dowlaaji.
2. Koolaado kuubal Fedde Dowlaaji Dennduufi todfaama wonde tamfo ngal doo Gaadondiral.
3. Ngal doo Gaadondiral ko potngal nuundineede, tee kuutorde nuundinal ngal maa de njodfinoye to Koolaado kuubal Fedde Dowlaaji Dennduufi.
4. Ngal doo Gaadondiral, maa ngal udditane naatgol kala Dowlaaji. Naatgol ngol wadirtee ko addude kuutorgal naatgol to Koolaado kuubal Fedde Dowlaaji Dennduufi.

### **Tayre 26**

1. Kala Dowla-tergal na waawi ñaagaade, e kala sahaa, yo ngal doo Gaadondiral saatite (waylite, yeewte), tawa wadiri dum ko winndude Koolaado kuubal Fedde Dowlaaji Dennduufi bataake jowitiido heen.
2. Batu Fedde Dowlaaji Dennduufi kuuɓtidinngu nguu yettata peeje potde lelneede dee, so joojii (woodii), jowitiide e ñaagannde hono ndeen doon.

### **Tayre 27**

1. Ngal doo Gaadondiral, ngal tabitata ko ñande ñalaande capandere tatabere rewnde ndee e nde joddingol to Koolaado kuubal Fedde Dowlaaji Dennduufi too kuutorgal noogasabal wonande nuundngol walla naatgol ngal.

2. Wonande gooto kala e Dowlaaji paafi dii nuundinoyde ngal doo Gaadondiral, walla naatoyde heen caggal nde kuutorgal noogasabal wonande nuundingol walla naatgol ngal tottiraa ndee, Gaadondiral ngal tabitata ko ñalaande capande tatabere caggal nde oon Dowla joddiini ndee kuutorgal mum nuundingol walla naatgol.

### **Tay're 28**

1. Koolaado kuubal Fedde Dowlaaji Denndudi oo, maa heɓ, kadi yottina e Dowlaaji dii fof, binndande hoolkisaare (reserwe) baceteede dee saanga nuundingol walla naatgol ngol.
2. Alaa fof hoolkisaare nde yahdaani e ngoya e faandaare ngal doo Gaadondiral jabeteende.
3. Gedde hoolkisaare dee na mbaawi firteede, e kaala sahaa, tawa rewraa ko bataake faade e Koolaado kuubal Fedde Dowlaaji Denndudi oo ; oon kadi tintina Dowlaaji-terde Gaadondiral dii fof. Bataake oo, o tabitata ko ñande o heɓaa ndee.

### **Tay're 29**


1. Kala luhral hakkunde dowlaaji didi, walla ko ɓuri dum, toddingal paamgol walla cihngol ngal doo Gaadondiral, ngal safiraaka maslahaa, maa ngal ñaawe, fawaade e

naamngol gooto e Dowlaaji dii. So wonii, doon e lebbi jeegoo dewdi e ñalaande naamngol ñaawoore dii, Dowlaaji luhruɗi dii ndonkii nanondirde e feere ñaawoore ndee, heen kala Dowla na waawi hollitoyde luhral ngal Ñaawirde Sariya Hakkundeleyde (Kuur enternasiyonaal de Sistiis) ; o wadirta dum ko addude ñaagannde (ɗaɓɓal) fawaade e Darnde Ñaawirde ndee (Kuur oo).

2. Kala Dowla-tergal maa waaw, saanga nde o siifata, nuundinta walla naatata ndee e ngal doo Gaadondiral, wiide o humaaki e ko lelmaa koo e diidel 1 ngel ndee doo tay're ngel. Dowlaaji-terde goddi dii ne, di kumotaako e deen doon lelmaade faade e Dowla-tergal kollirɗo oo ndeen doon hoolkisaare.
3. Kala Dowla-tergal binnduɗo hoolkisaare e dow rewtaare lelmaade diidel 2 ngel ndee doo tay're ngel, maa o waaw, e kala sahaa, ittirde (firtirde) ndeen doon hoolkisaare bataake paaraado to Koolaado kuubal Fedde Dowlaaji Denndudi too.

### **Article 30**

Ngal doo Gaadondiral, ngal ngannduɗaa binndande maggal e demɗe engele, arab, siinuwaaw, español, farayse e riis fof ko koolaade, maa ngal joddiinoye to Koolaado kuubal Fedde Dowlaaji Denndudi too.



Direction de l'Équité et de l'Égalité de Genre,  
sis au Point E, Rue B x Avenue Cheikh Anta Diop  
Tél. : 33 825 96 36 - Fax : 33 825 96 31

**[www.directiongenre.com](http://www.directiongenre.com)**

Projet d'Appui à la Stratégie Nationale pour l'Équité  
et l'Égalité de Genre (**PASNEEG**)  
Rue Aristide Le Dentec x Pierre Million  
Tél. : 33 889 25 80 - Fax : 33 842 91 89